

# Sillage

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE CONCARNEAU

Janvier 2009 - n° 71

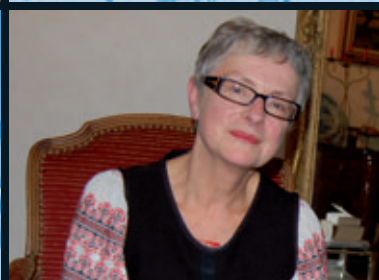
LA JEUNESSE ET L'EUROPE

Ouverture à l'international



URBANISME & PROJETS DE VILLE

Les nouvelles priorités



CULTURE 2009 : DES ACTIONS TOUS AZIMUTS

"CC mènent la danse"



## Citoyenneté

Présidents de conseils de quartiers :  
huit portraits d'hommes et de femmes motivés



# INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires

## Centre Commercial "Les Korrigans"

Route de Trégunc - 29900 CONCARNEAU

**Tél. 02 98 97 22 37**

**Fax : 02 98 97 54 53**

Développement  
photos numériques  
•  
Photomaton

*Galerie Marchande  
9 boutiques à votre service  
Distributeur de billets - Vaste parking*



24h/24  
à votre service

# LE HARD DISCOUNT DES MOUSQUETAIRES

# Netto

Les Mousquetaires

---

## CONCARNEAU

---

*Zone artisanale de Kerampéru  
Route de Quimper  
Tél. 02 98 60 53 85  
Fax : 02 98 60 53 86*



Mesdames, Messieurs, Chers ami(e)s,

Je tiens à vous présenter au nom de toute l'équipe municipale, ainsi qu'en celui de l'ensemble des services de la Mairie, nos meilleurs vœux 2009 ainsi qu'à tous ceux qui vous sont chers !

Ce millésime s'est terminé sous des cieux sportifs heureux, nous espérons que ces bonnes nouvelles se confirmeront en cette année 2009 dans tous les domaines qui nous préoccupent.

Dans ce nouveau numéro de Sillage, nous mettrons à l'honneur vos représentants que sont les Présidents des Conseils de Quartiers : ils animeront vos réunions en partenariat avec notre Service Citoyenneté et seront vos porte-paroles. N'hésitez donc pas à leur faire part de vos propositions d'amélioration ou problèmes éventuels ; ils en seront aussi les messagers auprès de la Municipalité.

Nous reviendrons aussi sur la Semaine de l'Europe et l'Ouverture de Concarneau à l'International qui, je le souhaite, impactera fortement le rayonnement de notre ville, mettant en avant ses potentialités économiques, culturelles et touristiques et affirmant notre volonté d'être plus présent sur le plan régional, national et européen. L'objectif étant d'accroître notre notoriété et notre attractivité et d'accueillir davantage de visiteurs ou de nouveaux résidents tout au long de l'année.

**“L'objectif étant d'accroître notre notoriété et notre attractivité et d'accueillir davantage de visiteurs ou de nouveaux résidents tout au long de l'année.”**

Nous vous présenterons aussi notre politique d'urbanisme qui prend en compte, désormais, la dimension du développement durable pour les futures zones d'habitat. Nous organisons et pensons celles-ci à l'échelle du périmètre tout entier de la ville et nous basons d'ailleurs toutes nos actions sur les dernières réflexions du Grenelle de l'Environnement en matière d'aménagement et de développement durable.

Enfin, en matière d'économie, nous vous présentons les industries nautiques concarnoises qui se

développent actuellement et permettront d'offrir à notre ville une troisième vocation pour l'utilisation du port.

Je vous souhaite à tous une agréable lecture et je reste à votre écoute avec toute mon équipe.

A bientôt.

**André FIDELIN,**  
Maire de Concarneau.

## SOMMAIRE

<b>ARRÊT SUR IMAGE</b>	<b>LA JEUNESSE ET L'EUROPE</b>	<b>Archives-Patrimoine : un service méconnu</b> <b>19</b>
LA SEMAINE DE L'EUROPE par André Fidelin et Blandine Balouin <b>4</b>	JUMELAGE BIELEFELD-SENNE Les échanges entrent dans une nouvelle dynamique <b>10</b>	<b>CITOYENNETÉ</b>
<b>ÉCO-LOGIQUE</b>	EMMANUEL MORUCCI Le regard d'un expert sur l'Europe <b>11</b>	PRÉSIDENTS DE CONSEILS DE QUARTIER <b>8 portraits d'hommes et de femmes motivés</b> <b>21-23</b>
LE PAILLAGE DES SOLS PÊCHE RÉCRÉATIVE RAISONNÉE <b>5</b>	<b>URBANISME ET PROJETS DE VILLE</b>	<b>TRIBUNE LIBRE</b>
<b>VIE EN VILLE</b>	COULEURS ET DÉCORATION Pour bannir l'uniformité <b>13</b>	Groupe Parti Socialiste - Les Verts A Babord Toute <b>24</b>
VILLE CLOSE La tour du Gouverneur bientôt sauvée des eaux <b>6</b>	URBANISME Les nouvelles priorités <b>14-15</b>	<b>ZOOM ÉCONOMIQUE</b>
OFFICE DE TOURISME La qualité, une priorité <b>7</b>	<b>CULTURE 2009 : DES ACTIONS TOUS AZIMUTS</b>	VIE PORTUAIRE Le nautisme, une option à conforter <b>25</b>
<b>LA JEUNESSE ET L'EUROPE</b>	“CC mènent la danse” <b>16</b>	<b>REGARD HISTORIQUE</b>
OUVERTURE À L'INTERNATIONAL En jeu le rayonnement de Concarneau <b>8</b>	La culture à la conquête du web <b>17</b>	CONSTRUCTION NAVALE Le chantier Louis Krebs, un précurseur <b>26-27</b>
CONCARNEAU FÊTE L'EUROPE Une semaine d'échanges et d'animations <b>9</b>	Apprendre la musique et la jouer pour de vrai <b>18</b>	<b>SORTIR</b>
		Concerts, spectacles et sports <b>28-30</b>

**SILLAGE** - Janvier 2009  
Bulletin d'informations de la Ville de Concarneau. Trimestriel.  
Hôtel de ville, B.P. 238,  
29182 Concarneau Cedex. tél. 02 98 50 38 38  
E-mail : communication@concarneau.fr

Directeur de la publication : André Fidelin.  
Comité de Rédaction : François Besombes, Michèle Depoid, Xavier Calvarin, Laëtitia Le Port, François Nydell, Pierre-François Bonneau, Brigitte Boutet, Le Studio T.  
Rédaction : Isabelle Calvez, Jacques Le Meur, Pierre-François Bonneau, services municipaux



Conception-réalisation : Le Studio T - 02 98 95 72 20  
Publicité : Services municipaux.  
Crédits photos : Ville de Concarneau, Ouest-France, P.-F. Bonneau, I. Calvez, J. Le Meur, Le Studio T, B. Galéron, Studio 29.  
Dépôt légal : janvier 2009,  
Impression : Imprimerie de l'Atlantique, Concarneau



Cérémonie du 11 novembre :  
la Flamme du Souvenir  
accueillie en mairie.



Accueil des Villes Françaises :  
M. le Maire souhaite la  
bienvenue aux nouveaux résidents  
concarnois.



M. le Maire rend visite aux entreprises  
concarnoises présentes sur le stand  
de l'I.P.C. au salon Maritima 2008.



Lancement de la Semaine de l'Europe  
par M. André Fidelin et  
M<sup>me</sup> Blandine Balouin.

Eco-logique

# Le paillage des sols une protection contre les fortes gelées



Le thermomètre extérieur affiche une température au-dessous de 0°. Nous sommes au mois de janvier... Le risque de gel est important pour les arbustes et les plantes qui embellissent les parcs, les jardins publics et privés. Les jardiniers savent que le paillage est un formidable moyen de protection contre les fortes gelées. Il freine aussi la progression des plantes sauvages autour des plantations. Il peut être constitué de différents matériaux, organiques ou minéraux (galets, sable, gravier, brique pillée, ardoise en morceaux). Un matériau naturel qui a traversé le temps et les époques : la paille coupée et hachée que l'on pourra trouver chez des agriculteurs amis. Autres matériaux 100%

naturels : les copeaux de bois plus difficiles toutefois à mettre en place et les écorces de pins maritimes. Ces dernières sont idéales pour les plantes de terre de bruyère, les massifs d'arbres, d'arbustes ou pour les plantes méditerranéennes. Les tontes de gazon, riches en azote sont intéressantes, mais elles sont plus éphémères et peuvent brûler les plantes. Les aiguilles de pins broyées seront déposées de préférence autour des pieds d'hortensias ou de camélias sur des sols acides. Le paillage organique est intéressant car il se décompose lentement et apporte des matières utiles aux plantes et aux vers de terre. Il favorise en outre la vie microbienne du sol. ■

## QUAND PAILLER CONTRE LES PLANTES SAUVAGES

La période idéale est fin avril, début mai, quand le sol se réchauffe. Désherbez et recouvrez le sol, bien humide de paillage. Si votre jardin est vraiment envahi de plantes sauvages, intervenez plutôt, en février, quand celles-ci sont encore insignifiantes.

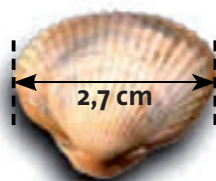
## i CONTACT

Yann Hubert, responsable  
des Espaces verts - 02 98 97 12 65

# Pêche récréative raisonnée : quelques points de règlement

Un groupe de travail composé de spécialistes et des services municipaux\* a été constitué en décembre dernier. En jeu, une réflexion collective afin d'élaborer un programme d'actions et de sensibilisation pour la préservation du milieu marin. Ces démarches s'adresseront aux pêcheurs récréatifs, non professionnels, pour entre autre remémorer la réglementation en vigueur : taille minimale de capture des espèces, engins de pêche autorisés, périodes de fermeture de certaines espèces, limitations journalières de capture... Les pêcheurs à pied seront notamment interpellés sur l'importance de vérifier, pour des raisons sanitaires, les arrêtés préfectoraux prononcés en cas de pollution ou de développement d'algues toxiques. Les risques pour la santé sont réels. ■

\* Affaires maritimes, comité local des pêches, station de biologie marine, Bretagne-Vivante, Natura 2000-mer, port de plaisance, service développement durable.



Taille minimale  
autorisée  
pour les coques.

## QUELQUES CONSEILS AUX PÊCHEURS À PIED

- 1 - Remplacez dans sa position initiale chaque pierre que vous retournez. Une pierre déplacée met quatre années à se repeupler.
- 2 - Pour votre sécurité, prenez une montre et vérifiez les horaires de marée afin d'éviter d'être encerclé par la mer sur un rocher.
- 3 - Ne prélevez que pour votre consommation familiale.
- 4 - Utilisez de bons outils (fourche-bêche pour les vers, griffe/mains pour les coques...) et évitez le râteau.

## DES AMENDES SALÉES

En cas d'infraction, les amendes peuvent être salées. Si vous pêchez des coquillages en deçà de la taille réglementaire ou en période interdite, vous commettez un délit : le tribunal correctionnel peut vous infliger une amende conséquente. La vente de votre pêche récréative à un tiers est considérée comme travail dissimulé, cet acte délictueux est passible d'une peine de prison.

## i CONTACT

Affaires maritimes,  
service plaisance  
Tél. 02 98 60 51 42 ou 02 98 60 51 96  
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h  
DDASS (Philippe Robert, service santé  
et environnement) Tél. 02 98 64 50 70

Ville Close

# La tour du Gouverneur bientôt sauvée des eaux

*Engagée dans la préservation de son patrimoine historique, la Ville poursuit la remise en état des principaux ouvrages de la Ville Close. En 2009, des travaux vont être engagés sur la tour du Gouverneur.*

En 2003, un premier chantier avait permis la réhabilitation de la maison du Gouverneur et du logis du Major, à l'entrée de la forteresse, entre les deux tours, qui abrite aujourd'hui la Maison du Patrimoine. Dans la continuité de cette première action, il a été décidé de restaurer la tour du Gouverneur, notamment le rez-de-chaussée et le premier étage. Le chantier a cependant rencontré une difficulté : des infiltrations d'eau dans le plafond de la voûte du premier étage. "En effet, au-dessus de la voûte, divers remblais ont été accumulés au cours des différents épisodes de construction qui absorbent une grande partie des eaux de pluies", explique François Goraguer, directeur-adjoint des Services Techniques. "80% de l'eau absorbée par la terrasse s'infiltrer par le plafond. Le reste passe par les parements de la tour dont les joints sont en mauvais état".

Si l'ouvrage appartient à la Ville, toute intervention nécessite un accord de l'État par l'intermédiaire de la Drac (Direction Régionale des Affaires Culturelles). Celle-ci a approuvé le projet de rétablissement de l'étanchéité et désigné l'Architecte en chef des Monuments Historiques, Marie-Suzanne de Ponthaud, comme maître d'œuvre.

## "La terrasse de la tour sera réintégrée à la visite des fortifications"

Le coût du chantier, d'un montant de 650 000 euros, sera assumé par l'État, la Région et le Département, seuls 5% étant à la charge de la Ville.

"La mairie, à travers ses Services Techniques, réalisera elle-même les travaux de serrurerie et de menuiserie, ce lot n'ayant intéressé aucune entreprise lors de l'appel d'offres",



La tour domine l'entrée de la Ville Close.

indique François Goraguer. Après évacuation des matériaux, les entreprises rétabliront l'étanchéité en posant une membrane. Dallée en son centre, la terrasse sera aménagée avec une pente qui évacuera l'eau vers la mer via les anciennes latrines de la tour. De nouveaux joints seront posés sur les parements extérieurs et la banquette, c'est-à-dire le talus de ceinture, égalisée. La terrasse de la tour sera ensuite réintégrée à la visite des fortifications.

Prévus pour un an, les travaux démarrent en février 2009, mais seront suspendus en été, période de forte fréquentation de la Ville Close. La remise en état de cette tour permettra d'accroître l'offre de découverte du patrimoine carnois. ■

**i CONTACT**  
Services techniques  
Tél. 02 98 50 38 71



Le sommet de la tour, protégé par des bâches

## Office de Tourisme

# La qualité, une priorité

*Soucieux de la qualité du service qu'il rend à ses visiteurs, l'Office de Tourisme de Concarneau se lance dans une démarche de labellisation, comme l'explique sa directrice, Véronique Jeannès. Une procédure qui devrait déboucher sur l'obtention de la marque Qualité Tourisme garantissant l'accueil et l'information des visiteurs.*

*“Depuis les années 90, la notion de qualité se développe dans le secteur des services et du tourisme. La démarche est plus récente pour les Offices de Tourisme. Le premier à s'y intéresser fut en 1995 celui d'Aix-en-Provence, ce qui déboucha en 1997 sur la création d'une norme Afnor. Le mouvement s'est ensuite étendu aux fédérations régionales et départementales. Il s'agissait de mettre en place une démarche collective de qualité afin d'améliorer l'image des offices et de rendre l'accueil plus homogène à l'échelle des régions”.*

### 24 engagements

En 2004, la fédération régionale et les fédérations départementales des offices de tourisme ont intégré à leurs actions la mise en place d'une démarche collective de qualité. Puis en 2006, l'Office concarnois s'est lancé dans une amélioration de l'accueil à travers 24 engagements qui portent sur tous les services proposés aux

visiteurs. Parmi les critères importants, on peut citer la signalétique d'accès, l'affichage des différentes informations utiles comme la météo ou les numéros d'urgence. Le personnel doit aussi être identifié par un badge indiquant sa fonction et les langues parlées. *“Tout le monde, c'est-à-dire les quatre permanents ainsi que deux saisonniers, parle anglais, certains maîtrisant aussi l'allemand, l'espagnol ou l'italien”.* Ces efforts ont été récompensés par un deuxième prix de l'accueil au niveau départemental et un troisième prix au niveau régional. La deuxième étape a été menée en 2007, portant sur la qualité des réponses données aux clients par courrier, téléphone, fax et mail. L'action s'est poursuivie en 2008 pour obtenir la marque Qualité Tourisme qui est un label national du ministère du Tourisme, démarche qui ressemble à celle de la certification ISO.

### Vitrine de la ville

La dernière étape pour obtenir la marque Qualité Tourisme est la réalisation d'un audit. Parallèlement, un groupe de travail a été mis en place, regroupant des membres de l'Office, des élus municipaux et des professionnels du tourisme pour analyser les réflexions de la clientèle et trouver des solutions pour améliorer les conditions de séjour.

*“Nous ne devons jamais oublier que le tourisme est une économie”, rappelle Véronique Jeannès. “La concurrence entre les régions est telle que la différence se fera certainement par la qualité. Il faut que nos visiteurs aient envie de revenir à Concarneau, d'y rester et d'en parler de manière positive”.* ■

**i CONTACT**  
Office de Tourisme  
Tél. 02 98 97 01 44  
[www.tourismeconcarneau.fr](http://www.tourismeconcarneau.fr)



Véronique Jeannès et les permanentes de l'Office de Tourisme.

## Ouverture à l'international En jeu le rayonnement de Concarneau

*Adjointe déléguée à l'Education et à l'ouverture à l'International, Blandine Balouin s'exprime sur sa volonté d'ouvrir au monde la ville de Concarneau.*

*Rencontre...*



### **Pourquoi cet intérêt pour l'international ?**

*“L'ouverture au monde est nécessaire au rayonnement de notre ville. Nous devons mettre en avant ses potentialités économiques, culturelles et touristiques, affirmer son dynamisme et sa volonté de s'ouvrir aux autres. Aujourd'hui, chaque citoyen s'inscrit plus largement dans l'espace mondial et européen. De nombreux pans de l'économie concarnoise et de nombreuses actions sociales ou éducatives, initiées par des professionnels de la Ville bleue, sont enracinés à la fois localement et internationalement. Tout est intimement lié... Du coup, la Ville doit aider à préparer les jeunes au monde qui les attend, un monde où les qualités d'adaptabilité sont essentielles. L'apprentissage linguistique et les liens culturels sont au cœur du dialogue entre les peuples, au cœur de la compréhension mutuelle. Je m'attacherai à promouvoir cette nécessaire ouverture”.*

### **Dans cette optique, quels sont vos objectifs ?**

*“En premier lieu, bien conseiller et informer les jeunes par le biais de rencontres, de documents, de conférences sur les possibilités et les valeurs internationales. Dans un second temps, dynamiser et pourquoi pas aussi initier des actions qui per-*

*mettront de développer des relations fortes entre Concarneau et des villes étrangères. Le Comité de jumelage joue déjà un rôle intéressant. On pourrait, en outre, donner plus d'importance à la recherche, aux scientifiques qui viennent de pays étrangers, à l'accueil de conférenciers internationaux. Mon objectif : mettre le plus possible notre ville en contact avec le monde extérieur. Une autre piste : organiser des rencontres avec les acteurs économiques et culturels de Concarneau, engagés dans l'international.*

***“La Ville doit aider à préparer les jeunes au monde qui les attend, un monde où les qualités d'adaptabilité sont essentielles.”***

*Je veux mettre en valeur les structures, les personnes et leurs idées. Les gens ne le savent peut-être pas mais, dans notre ville, beaucoup de Concarnois travaillent avec l'étranger, à des niveaux et dans des domaines divers. Il est nécessaire de favoriser le dialogue et le travail en réseau, de s'unir pour s'adapter aux défis que nous lance l'avenir. Enfin, il faut favoriser la solidarité internationale et développer le sentiment de fraternité”.*

### **Depuis le début de votre mandat, des actions ont déjà été menées...**

*“C'est vrai ! Au mois de juillet, nous avons accueilli à la mairie une délégation de jeunes de Bielefeld-Senne. Nous avons organisé une table ronde dans la salle du conseil municipal, afin que Concarnois et Allemands partagent leurs idées autour de trois thèmes : les échanges internationaux, les difficultés et les chances des adolescents, les actions en faveur de la protection de l'environnement. Nous avons lancé ensuite, en octobre, “Concarneau fête l'Europe et le monde” qui a permis à notre cité de se faire remarquer, puisque nous avons reçu des messages d'encouragement de Jean-Dominique Giuliani, président de la Fondation Robert Schuman. Nous avons également obtenu le label européen de l'année du dialogue interculturel 2008. Enfin, l'Acse (Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances) nous a demandé de lui transmettre nos documents. Elle pourra ainsi présenter notre travail sur le territoire français. Finalement, que ce soit au niveau international ou local, nous devons avoir la même ambition : la promotion de la paix et l'ouverture aux autres, proches ou éloignés. C'est le même mouvement, le même geste, le même esprit”.* ■



# “Concarneau fête l'Europe et le monde” Une semaine d'échanges et d'animations



Les lauréats  
du concours d'essais  
intergénérationnels

Pour célébrer la semaine de l'Europe, plusieurs manifestations ont été organisées par la municipalité, du 20 au 24 octobre : des expositions, des rencontres interculturelles, un rallye nautique, des menus européens dans toutes les cantines scolaires, des spectacles, un concours d'essais intergénérationnels remporté par le duo François Le Meur et Olivia Michelet, ainsi qu'une conférence animée par le président de la Maison de l'Europe à Brest, Emmanuel Morucci (voir plus loin interview). A l'occasion de cette semaine consacrée à l'Europe, le responsable du service municipal “Cycle de l'eau”, Cyril Deléglise est parti en voyage d'étude en Allemagne.

Nous l'avons interviewé à son retour.

## **Vous êtes parti en voyage d'étude en Allemagne. Quelle est la raison de ce déplacement ?**

“J'avais entendu parler d'une expérience menée en Allemagne, à Augsburg précisément, concernant la protection de la ressource en eau. La Ville de Concarneau m'a donné les moyens de partir là-bas avec une association ayant pour objectif de promouvoir le développement durable”.

## **Considérez-vous que votre voyage a été productif ?**

“Sans aucun doute. J'ai pu vérifier que nos partenaires allemands avaient les mêmes problèmes, les mêmes difficultés que les nôtres. Ceci montre bien que l'échange est basé sur des réalités communes et que les solutions de l'un sont applicables à l'autre même si certaines adaptations seront nécessaires. J'ai pu constater simplement des différences en terme de résolution de problème : en ce qui concerne la politique de protection de la ressource en eau, les Allemands ont quinze ou vingt ans d'avance sur nous. Ils ont commencé à s'inquiéter dès que l'eau a atteint 14 mg de nitrates. Chez nous, on a privilégié le développement économique agricole en occultant la dégradation de la qualité de l'eau. Ce que l'on peut retenir, c'est que cette visite nous a montré qu'il

était possible d'obtenir des résultats concrets”.

## **Qu'avez-vous retiré personnellement de ce partage d'expérience à l'étranger ?**

“Il est indispensable aujourd'hui de s'ouvrir à l'étranger et donc, a fortiori, aux autres collectivités territoriales et nationales. Etre ailleurs crée parfois des chocs qui vous font réagir. Lorsque je me suis promené dans la campagne en Bavière, j'ai pu réaliser

que presque toutes les exploitations étaient équipées de panneaux solaires. En dialogant avec les propriétaires, ceux-ci vous expliquent comment ils produisent de l'électricité à partir de la fermentation du lisier car là-bas, le rachat de l'électricité verte est déjà en place. Je pense clairement que partir à l'étranger et travailler ensemble autour de projets communs est très important. C'est d'ailleurs après avoir fait le tour du monde en 2002, que j'ai pris mes fonctions à Concarneau”. ■

## LE TEXTE LAURÉAT DU CONCOURS D'ESSAIS INTERGÉNÉRATIONNELS

**François Le Meur** : Bonjour Olivia !  
**Olivia Michelet** : Bonjour François !

**F. et O.** : Nous sommes deux Européens de générations différentes.

**O.** : Je suis la plus jeune et je m'intéresse à l'Europe car je souhaite qu'elle soit puissante et diversifiée, une zone du monde où règnent la paix, la fraternité, la liberté et l'égalité. Je voudrais comme toi vivre heureuse et libre, comme le font nos amis américains. Ils parlent tous une seule langue ! Alors que nous, Européens, faisons partie de 27 pays et parlons autant de langues différentes... ce qui ne simplifie pas nos échanges.

**F.** : Tu sais, les pères fondateurs de l'Europe (Jean Monnet et Robert Schuman) ont voulu l'Europe pour installer durablement la paix, après les horreurs de la seconde guerre mondiale.

**F. et O.** : En fait, nous sommes fiers d'appartenir à une région du monde qui garantit dans ses principes la démocratie, le respect absolu des droits de l'homme et surtout la tolérance !

**F.** : L'Europe est la première puissance économique du monde (devant les Etats-Unis). Elle possède une monnaie commune, l'euro, qui s'applique aujourd'hui à douze états membres. Cette puissance nous donne des droits.

**O.** : L'éducation pour tous, l'accès aux meilleurs soins médicaux, un bon niveau de vie général...

**F. et O.** : Mais l'Europe nous donne aussi des devoirs envers le reste de l'humanité. En particulier, le devoir d'assistance et de soutien aux pays pauvres, principalement africains.

**O.** : Maintenant, l'Europe est face à son avenir !

**F.** : Elle doit à mon sens répondre à deux questions fondamentales : comment préserver ses acquis sociaux et économiques dans un monde nouveau où émergent les nouvelles puissances de demain (Chine, Inde, Russie, Brésil) ? Doit-elle s'élargir davantage (à l'Ukraine, à la Turquie) ? Cela a-t-il un sens ?

**F. et O.** : En tout cas, toi et moi sommes fiers d'être Européens !

Ecoutez nous crier d'une seule voix...

Vive l'Europe !

Jumelage Bielefeld-Senne

# Les échanges entrent dans une nouvelle dynamique

*Le trimestre dernier, sous l'impulsion de Michel Le Bourhis responsable de la commission Bielefeld-Senne, deux jeunes de la ville jumelle de Concarneau ont découvert le système scolaire français en première L au Lycée Saint-Joseph.*

Is s'y sont fait des amis et durant leur séjour ont vanté, via Internet, la qualité de vie concarnoise auprès de leurs camarades restés à Bielefeld-Senne. Leurs noms : Malte Tenhausen et Michelle Clausen. En échange, deux étudiants de la Ville bleue, Marine Malfroid et Gwendal Boëdec ont séjourné, durant trois mois, dans la cité allemande : *"Gwendal y a décroché un stage en hôtellerie et accepté d'être associé à nos débats et réflexions"*, assure le responsable associatif.

Pour encourager cette belle dyna-



*Michel Le Bourhis, Michelle Clausen, Malte Tenhausen et Kaisa Ahvonen reçus par M. le Maire en Mairie de Concarneau.*

mique, une équipe de foot concarnoise participera, le 21 février, à un tournoi international de futsal (foot en salle), à Bielefeld. Neuf groupes de nationalités différentes sont attendus. En outre, du 29 mai au 1<sup>er</sup> juin, Concarneau accueillera une cinquantaine de représentants allemands afin de célébrer le quaran-

tième anniversaire du jumelage. Au programme du séjour que les hôtes veulent à la fois festif et culturel : découverte culinaire, visite de sites emblématiques de Concarneau et de la Cornouaille... *"Parmi les invités figureront des personnes qui ont vu naître le jumelage, quarante ans plus tôt"*, souligne Michel Le Bourhis. ■

## ILS ONT DIT...

### • Michelle Clausen :

*"Bielefeld est une ville de 350.000 habitants. On peut y faire facilement du shopping, aller au cinéma ou à la piscine. Les activités sportives, culturelles sont nombreuses. Pour les jeunes, c'est formidable. Sans compter que le réseau de bus est dense. Toute la semaine et même le week-end, on peut aller d'un point à un autre de la ville sans attendre très longtemps. La vie à Concarneau est bien différente. Mais c'est cela qui est intéressant. J'ai beaucoup apprécié de me baigner dans la mer, en septembre. La mer me fascine complètement. Les*

*Concarnois ont beaucoup de chance. Je suis allée de temps en temps à la piscine et au cinéma. A chaque fois, ces sorties m'ont ravie parce que beaucoup plus rares qu'à Bielefeld"*.

### • Malte Tenhausen :

*"Je me suis rendu compte, en arrivant à Concarneau, que Bielefeld est une cité moderne. A Concarneau, certaines rues n'ont pas de trottoirs. C'est une ville où on fait les boutiques en moins d'une heure, où il n'y a que deux clubs de football. Du coup, tous les joueurs se connaissent. Ils s'apprécient ou ils se détestent. En tous les cas, ce séjour est*

*une bonne expérience pour moi. La mer est magnifique. Enfin, l'éloignement géographique m'a permis d'apprécier davantage ma famille et mes amis"*.

### • Kaisa Ahvonen, finlandaise de Helsinki :

*"Je réside à Helsinki, une ville de 500.000 habitants. Il y a évidemment davantage de magasins, de bus et d'activités pour les jeunes. A Concarneau, au moins on se repose, c'est plus tranquille. Quand je sors le soir, j'ai l'impression que c'est la fête parce que les sorties ici sont plus rares"*.

## Emmanuel Morucci

# Le regard d'un expert sur l'Europe

*Emmanuel Morucci est docteur en sociologie, professeur à l'Université de Bretagne Occidentale, expert auprès de la Commission Européenne et président de la Maison de l'Europe à Brest.*

### Le lien entre les communes et l'Europe est-il bien réel ?

*“Certainement ! Et d'ailleurs, ce lien entre les collectivités territoriales et l'Europe est essentiel. Car il pose la question de la subsidiarité, de la complémentarité. L'Europe n'a pas vocation à régler tous les problèmes. Plus proches des citoyens, les villes, les communautés de communes et les communautés urbaines ont des compétences, des responsabilités importantes. Et puis, la sensibilisation à l'Europe commence au plus près, dans les écoles et les mairies notamment”.*

### L'Europe a-t-elle un rôle à jouer dans le règlement de la crise financière ?

*“L'Europe peut et va nous aider à sortir de cette crise. Elle a déjà montré une importante capacité de réaction. Les Européens ont trouvé des fonds pour soutenir et garantir le système bancaire. C'est une bonne nouvelle... Mais en même temps, on voit bien que l'on ne dispose pas toujours des outils nécessaires pour parler d'une seule voix. Nous sommes plus dans la compétence intergouvernementale que dans le transfert de compétences. Pourquoi ? Tout simplement, parce que plusieurs pays comme la France, les Pays-Bas et l'Irlande, n'ont pas signé le Traité constitutionnel. Aujourd'hui se pose la question du leadership. Tous les six mois, la commission européenne change de présidence. Ce n'est pas un bon tempo. En outre, pour seconder le président,*



*La conférence d'Emmanuel Morucci, lors de sa venue à Concarneau.*

*il faudrait un responsable des affaires étrangères qui représenterait l'Europe auprès des instances internationales. Il faut régler au plus vite cette question de représentativité et mettre en évidence le sens que l'on veut donner à la construction européenne. Enfin, il est nécessaire de donner des règles à la libéralisation économique. Une libéralisation que l'on ne doit pas remettre en question. Ce que je préconise, figure dans le Traité constitutionnel validé par 18 pays. Du reste, il y a là un problème démocratique : 60% des états membres ont voté en faveur du traité. Pourtant, l'Europe est en panne, car le vote à l'unanimité est requis. Il reste que les citoyens européens doivent pouvoir se prononcer sur un texte simple et clair, d'une page seulement. Il appartient aux seuls parlementaires de travailler sur les traités. Ils ont été élus pour cela”.*

### Comment voyez-vous les suites de la crise financière, en Europe notamment ?

*“Toute crise a du bon. C'est un déclencheur, un signal qui indique que quelque chose ne va pas. Elle va obliger tout le monde à se poser des questions. En premier lieu, les Européens. Car, après la crise financière, il y aura la crise sociale qui se profile déjà avec force. Des entreprises privées vont se délocaliser, des gens vont perdre leur emploi. Certains vont descendre dans la rue. Les actions des chefs d'état devraient adoucir considérablement le choc. Le système bancaire devrait en sortir amélioré. L'Europe et le monde ont besoin d'une économie de marché dotée d'une morale, d'une éthique et surtout de règles. Ce sera la responsabilité de l'Europe”.* ■



- **INDUSTRIE & MARINE**
- **SAV Industriel et Tertiaire**

## ELECTRICITE

- **MATÉRIEL ÉLECTRIQUE**
  - Vente au détail
  - Conseils personnalisés
- **RÉSEAUX INFORMATIQUES**

Z.I. du Moros - 29187 Concarneau cedex - Tél. 02 98 50 12 12 - Fax 02 98 50 12 24

# SAEN PEINTURE

- Z.P. Le Moros - 29900 CONCARNEAU - Tél. 02 98 97 00 15 - Fax : 02 98 60 53 33
- Slipway - 29100 DOUARNENEZ - Tél. 02 98 92 78 66
- Sté Nvelle BAT MAR DECO - 5, rue Pierre Tanneau  
29730 LE GUILVINEC - Tél./Fax : 02 98 58 02 40

- **MARINE**
- **BÂTIMENT**

• **INDUSTRIE**



Site web : [www.saen.fr](http://www.saen.fr) - E-mail : [saen.peinture@wanadoo.fr](mailto:saen.peinture@wanadoo.fr)

**Art & fenêtres**  
UN RÉSEAU NATIONAL  
[www.artetfenetres.com](http://www.artetfenetres.com)

# PULOCH

Menuiseries Bois - PVC - Aluminium  
Escaliers - Lambris - Parquets  
Aménagements des combles  
Charpentes - Agencement  
Magasin 100 m<sup>2</sup> d'exposition

77, rue du Poteau Vert - CONCARNEAU - 02 98 97 84 10

Gagnez un sac dédié par les skippers de l'Équipe Guy Cotten... en jouant au jeu des 3 caps sur [www.moussaillon.com](http://www.moussaillon.com)

**Sur la Neige comme sur l'eau  
au Masculin comme au Féminin...**

**le Moussaillon**

Veste Nyda

Z.I. du Moros - CONCARNEAU - 02 98 97 09 22  
Ouvert 6/7 jours, de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 19h15

# le Gall

Electricité  
Marine et Industrielle

- Automatismes de bord
- Installation tous types de navires
- Conception
- Fabrication
- Tableaux pupitres armoires
- S.A.V. (monde entier)

Siège social :  
Rive gauche du Moros - ZI Portuaire - 29900 Concarneau - Tél. 02 98 97 02 79 - Fax 02 98 50 56 69  
Agence : Quai de la Cabaude - 85100 Les Sables d'Olonne - Tél. 02 51 23 97 62 - Fax 02 51 21 41 52

**GARCZYNSKI TRAPLOIR**

- ÉLECTRICITÉ Aériens, souterrains
- ÉCLAIRAGE PUBLIC - ÉCLAIRAGE DE STADES
- TOUTES CANALISATIONS : PTT, GAZ,
- AMÉNAGEMENT réseaux - campings
- EAU POTABLE ET PLUVIALE
- ASSAINISSEMENT
- FORAGES HORIZONTAUX

G.T. Cornouaille - ZI Kersalé  
29900 Concarneau

Tél. 02 98 97 48 99 - Fax. 02 98 50 70 40  
email : [gtcornouaille@g.t.fr](mailto:gtcornouaille@g.t.fr)

# BERTHOLOM COUVERTURE S.A.

ÉTANCHÉITÉ, ZINGUERIE, BARDAGES MÉTALLIQUES

Z.I. de Kersalé • 29900 CONCARNEAU • Tél : 02 98 97 59 08 • Fax : 02 98 50 89 01  
E-mail : [bertholom.couverture@wanadoo.fr](mailto:bertholom.couverture@wanadoo.fr)

## Couleurs et décoration

# Pour bannir l'uniformité

*“Qui n’est pas resté perplexe devant la profusion de couleurs proposées par les nuanciers des peintres ? Trop de choix tue le choix”, s’exclame Béatrice Taburet, coloriste. Une spécialisation qu’elle met gratuitement au service de la Ville et des Concarnois qui peuvent être reçus sur rendez-vous. Des conseils précieux pour un projet de ravalement.*

“Grâce à la technicité des fabricants de peinture, les gammes réservées jusque là à l’extérieur sont passées d’un camaïeu de quelques blancs et tons “pierre” à une profusion de couleurs. C’est ainsi que l’on a assisté, il y a une vingtaine d’années, à une explosion de teintes colorées appliquées sur les façades. La couleur a ses règles, et l’application de la couleur à l’architecture également. Car c’est bien d’abord d’architecture et d’urbanisme qu’il s’agit”.

À Concarneau, ces choix picturaux doivent, dans les quartiers du centre, intégrer les contraintes historiques. Dans certains cas, il sera nécessaire de demander l’avis de l’Architecte des Bâtiments de France.

Pour la coloriste, les choix de décoration ne reposent pas seulement sur des couleurs. “On ne traitera pas de la même façon un bâtiment public et un bâtiment destiné à l’habitation, ni un

**“Pour la coloriste, les choix de décoration ne reposent pas seulement sur des couleurs.”**

immeuble ancien et une construction des années 60... Certaines couleurs sont traditionnellement réservées à la décoration intérieure, d’autres historiquement à certains types de

bâtiments, d’autres encore à certains types de supports. Car le matériau est intimement lié à la couleur”. L’impression perçue par l’œil varie aussi selon le support. “Une couleur n’aura pas le même impact si elle est appliquée en film, c’est-à-dire en peinture, ou avec un matériau teinté dans la masse c’est-à-dire un enduit”. ■

### RÉGLEMENTATION : LE MODE D'EMPLOI

Régulièrement, des travaux sont entrepris, tendant à modifier l’aspect extérieur de l’habitation comme : l’ouverture de fenêtres ou de portes fenêtres, le changement de volets, le ravalement avec changement de couleur, la pose de lucarnes ou de fenêtres de toit, la construction d’un mur de clôture, la pose d’un portail, l’installation d’un abri de jardin ou d’un abri de voiture. **Autant de chantiers qui sont soumis à déclaration et à autorisation du Maire.**

Il revient à chacun de consulter, par téléphone ou sur place le service Urbanisme (Tel : 02 98 50 38 28) pour présenter son projet et connaître la procédure. Il faudra déposer une déclaration préalable ou une demande de permis de construire. Le dossier sera instruit et fera l’objet d’une décision du maire. C’est seulement à ce moment que les travaux pourront être lancés, avec obligation d’afficher l’autorisation sur le terrain.



Avant.



Après.

## Urbanisme les nouvelles priorités

*La municipalité veut marquer sa différence en matière d'urbanisme en révisant le PLU et en redéfinissant la politique de l'habitat dans le sens d'un aménagement d'ensemble concerté. En ce qui concerne les permis de construire et les déclarations de travaux, elle tient avant tout au respect de la réglementation.*

“ La Ville doit rester harmonieuse au plan esthétique d'autant plus que le centre est proche de sites historiques. L'inventaire des périmètres sensibles, où l'Architecte des Bâtiments de France a son mot à dire, peut être

consulté à la mairie. Celle-ci met aussi à la disposition des habitants les services d'un architecte et d'une coloriste qui ne sont pas suffisamment sollicités et qui prodiguent chaque mois des conseils gratuits aux personnes intéressées. Pourtant, la Ville prend en charge 10 % du montant hors taxes d'un ravalement en cas d'intervention de la coloriste.” souligne Jean-Michel Debuysier, maire-adjoint chargé de l'Urbanisme. En 2009, dans le cadre d'un plan de ravalement de l'avenue Alain Le Lay, la Ville participera à hauteur de 20% du montant H.T. de celui-ci, et ce pendant deux ans.

“Il nous faut penser en termes de développement durable, de concertation et de mixité sociale”.



Jean-Michel Debuysier, maire-adjoint chargé de l'Urbanisme.

### Quelles sont les lignes directrices de votre politique d'urbanisme ?

“Nous prenons en compte la dimension du développement durable en ce qui concerne les futures zones d'habitat. Il faut organiser les modes d'habitat et penser les modes de déplacement dans leur globalité à l'échelle de la ville. Il faut aussi préserver les zones boisées et naturelles, inclure les conclusions du Grenelle de l'Environnement dans le plan d'aménagement et de développement durable”.

### Où en êtes-vous de la révision du Plan local d'Urbanisme ?

“Le PLU approuvé le 27 octobre 2007 a fait l'objet d'un déféré de la Préfecture au tribunal administratif. Nous estimons qu'il n'a pas suffisamment pris en compte des points auxquels nous sommes attachés. Faire tout et n'importe quoi à n'importe quel endroit n'est plus à l'ordre du jour”.

### Pouvez-vous donner un exemple ?

“Malgré le marasme actuel, la ville reste très attractive pour des promoteurs dont le but est la rentabilité. Désormais, tous les projets d'urbanisation seront inclus dans une zone qui, selon ses particularités, fera l'objet d'un plan d'aménagement d'ensemble ou d'aménagement concerté. Les lotissements seront également étudiés très attentivement. Il ne s'agit plus



Le quartier du Passage.



Les nouveaux aménagements de Kerauret.

*d'adapter le terrain aux constructions, mais d'adapter les constructions au terrain en conservant ce qui existe, comme les talus et les arbres, inclure, dans la zone constructible, des voies de déplacement doux indépendantes de la chaussée et des emplacements de rencontre. Tous les projets seront pilotés par la municipalité en concertation avec les promoteurs."*

### **Vous voulez faire appliquer la réglementation. Par quels moyens ?**

*"De plus en plus de travaux sont réalisés sans demande préalable à la mairie, par exemple des ravalements, des poses d'enseignes. Jusqu'à présent, la Ville invitait les contrevenants à régulariser leur situation a posteriori. Nous allons rappeler à tous la réglementation et le cas échéant, des procédures ne sont pas exclues."*

### **Quelle sera votre politique sociale du logement ?**

*"Les logements proposés doivent être accessibles à toutes les catégories sociales. Il faut offrir un logement plus que décent aux plus démunis, donner aux jeunes la possibilité d'accéder à la propriété, y compris en maisons individuelles. Pour trouver un équilibre financier entre les différentes opé-*

*rations, nous devons aussi admettre des catégories plus aisées à venir s'installer à Concarneau."*

### **Quelle vision avez-vous du commerce ?**

*"L'urbanisme, c'est aussi l'aménagement du territoire. Nous allons nous intéresser aux aménagements qui pourraient donner un souffle nouveau aux commerces du centre ville, en élargissant celui-ci à des zones actuelle-*

***"Il faut aussi préserver les zones boisées et naturelles et inclure les conclusions du Grenelle de l'Environnement dans le plan d'aménagement et de développement durable"***

*ment sous-fréquentées. Concarneau doit rester une ville à taille humaine où il est agréable de flâner."*

### **Un architecte-conseil au service de la ville**

L'architecte-conseil de la Ville, Paul Quinio, reçoit le public à la mairie un mardi matin sur deux, sur rendez-vous.

Toute personne qui souhaite construire ou rénover une habitation, ou tout autre local à usage commercial ou artisanal, peut le rencontrer à sa permanence (contacter préalablement le service Urbanisme).

Sur la base des esquisses ou des plans établis par leur architecte ou leur maître d'œuvre, les particuliers qui le souhaitent, peuvent recevoir gratuitement tous les conseils nécessaires, afin de vérifier et de modifier éventuellement leur projet dans le sens d'une meilleure intégration. Pour prévenir un refus, il est préférable d'effectuer cette vérification au préalable, surtout dans le cas d'un projet moderne ou contemporain que l'on veut inscrire dans un quartier plus traditionnel. La conformité avec la réglementation en vigueur est également contrôlée par le service Urbanisme de la Ville.

L'architecte assiste aussi la Ville dans le traitement des permis de construire pour vérifier si les projets s'intègrent bien aux quartiers ou aux nouveaux lotissements. ■



### **CONTACT**

Service Urbanisme  
Tél. 02 98 50 38 28

# “CC mènent la danse”

*La Ville de Concarneau oriente la saison 2008-2009 vers le mouvement et la danse. De nombreux partenaires, associations, écoles, collèges, lycées, écoles de danse, artistes, se rassemblent pour proposer une année pleine de rebondissements.*



**C**&C, ces 2 lettres associées sont bien connues des Concarnois, on les retrouve sur les bateaux pour leur immatriculation. Mais elles sont aussi les initiales de la ville de Concarneau et de l'artiste Michel Costiou.

Une ville et un artiste s'associent pour créer une dynamique autour de la danse en lien avec les arts plastiques. Michel Costiou a démontré son attachement à Concarneau par son implication dans la vie culturelle locale depuis 30 ans. De plus, son œuvre est entièrement consacrée à la représentation du mouvement. C'est pour cela qu'il nous accompagnera dans l'aventure chorégraphique à venir.

Les associations de danse et d'art plastiques, associées à cette réflexion, ont pu inclure leurs événements dans le programme global de l'année. Des rencontres ont eu lieu entre différents partenaires et ont abouti à des actions conjointes.

Un partenariat avec *Musiques et Danses en Finistère* a déjà permis des rencontres entre le chorégraphe du spectacle *Spook* et des élèves de deux écoles de danse de la ville qui se sont produits en première partie du spectacle.

Dans ce cadre, des “parcours danse” ont été proposés aux écoles, et huit classes se sont inscrites.

Deux artistes seront en résidence cette année à Concarneau : Roberte



*Vendredi 13 février : hommage à Josephine Baker avec Lisette Malidor.*

Léger, chorégraphe, et Fleur Vincent, danseuse. Elles nous proposent un projet d'ateliers chorégraphiques intitulé : “Ah, que le monde est beau !” qui concernera un public d'âge varié et aboutira à une création présentée au Centre des arts en juin prochain. Elles seront présentes six semaines dans l'année. Une première rencontre a déjà eu lieu en octobre avec les élèves de trois classes de Concarneau (maternelle de Kéramporiel, élémentaires du Rouz et du Centre ville), avec les résidants du Foyer logement et avec les élèves des deux cours de danse Jy danse et Tamm Kreiz.

Tous ces participants vont travailler sur la beauté du monde et sur les gestes qui la représentent pour chacun d'entre eux. Souvenirs pour les plus anciens, projection pour les petits, chacun puisera dans son imaginaire et ses souvenirs. Beaucoup d'émotion à prévoir pour ce projet.

Cette année sera ponctuée d'actions et de manifestations qui seront des approches différentes d'un même art : La Danse !

Expositions à la Bibliothèque, à la galerie de l'Hôtel de Ville et à la Maison du Patrimoine ; spectacles de danse contemporaine, africaine, modern-jazz, bretonne, hip-hop, tango, salsa ; bals en tout genre ; ateliers de dessin en mouvement ; ateliers de création chorégraphique intergénérationnels et rencontres avec des artistes... Au Centre des arts, sur le port, dans la rue, dans des lieux imprévus, la danse sera partout pour vous surprendre et vous réjouir !

**Concarneau bouge !**  
**Faites-le savoir ! et venez nombreux participer à “CC mènent la danse”** ■

## **i** CONTACT

Pôle Culturel  
Tél. 02 98 50 38 91  
Programme complet  
et présentation détaillée  
des spectacles sur le site :  
[www.cultureconcarneau.fr](http://www.cultureconcarneau.fr)



www.cultureconcarneau.fr

# La culture à la conquête du web ;)

*Un outil internet simple et efficace, riche et réactif, au service de la vie culturelle de la ville...*

C'était une demande forte du Pôle Culturel et un des premiers constats dressés par François Nydell, adjoint chargé de la Culture à la Ville de Concarneau :

L'activité culturelle et artistique de la ville nécessite un outil de communication en ligne réactif et mis à disposition de tous les acteurs institutionnels, associatifs aussi bien que privés qui constituent le tissu culturel local.

Le but d'un tel outil étant de permettre une information précise et complète de la population ainsi que de faciliter, voire d'encourager, les contacts avec celle-ci.

Pari gagné avec le site www.cultureconcarneau.fr qui propose une inter-

face d'une grande lisibilité et surtout qui fait la part belle aux différents acteurs impliqués dans la culture à Concarneau.

Le site s'articule autour de trois axes :

## Offrir et informer

Toute l'offre culturelle et artistique donne lieu à un agenda culturel qui se décline dans des calendriers permettant une projection sur plusieurs mois ainsi que dans des articles détaillés pour chaque manifestation (spectacles, conférences, expositions, cinéma "art et essai"...) )

## Présenter et permettre le contact

Pour chacun des services constitutifs du Pôle culturel (patrimoine, archives, bibliothèque, école de musique, jeune public, centre des arts) une rubrique permet de découvrir les modalités de fonctionnement (tarifs, horaires...) et les activités de celui-ci.

Les possibilités de contacts du public sont favorisées par la présence d'un formulaire d'envoi de mail associé à chaque rubrique.

## Valoriser et rendre visible

Une place très importante est consacrée aux différents acteurs impliqués dans la culture à Concarneau. Chaque association peut ainsi disposer d'une page qu'elle développe à sa guise : présentation des objectifs, photos et vidéos des activités, liens sur les sites propres de chaque acteur.

De même que pour les services municipaux, chaque association peut, si elle le souhaite, disposer d'un formulaire de contact mail associé à sa propre page.

Nous invitons donc les concarnois à consulter cet outil d'information sur la culture locale, et les associations à se l'approprier en prenant contact avec le Pôle Culturel. ■

**i CONTACT**  
Pôle Culturel  
Tél. 02 98 50 38 91  
www.cultureconcarneau.fr



Ecole de musique

# Apprendre la musique et la jouer pour de vrai...

*Forte de son projet pédagogique entièrement axé sur la pratique artistique dans le cadre du spectacle vivant, l'Ecole de musique poursuit son chemin ponctué de réalisations, initiatives et partenariats qui lui permettent de maintenir le cap de son implication dans le tissu culturel et artistique concarnois.*

“ Nous accueillons environ 220 personnes, dont environ 20% d'adultes, qui se répartissent dans toutes les classes. Notre projet artistique est articulé autour de deux axes majeurs : inscrire la pratique artistique dans le cadre du spectacle vivant et mettre tous nos élèves en capacité de jouer et de se produire...”

Pour ce faire, l'Ecole de musique s'est construite autour de plusieurs principes :

- favoriser la pratique collective ; cela est valable autant dans le cadre des cours dispensés que pour des projets dont les professeurs sont à l'initiative ;
- organisations de concert, partenariats avec les acteurs artistiques de la ville ;
- incitation au regroupement de musiciens pour monter des projets communs.

C'est ainsi que l'Ecole de musique a soutenu artistiquement des groupes aussi divers que l'Ensemble Baroque Renata, le Chili Con Carno Band ou bien encore Pretty's and Co, un groupe d'une dizaine de jeunes issus de l'Ecole de musique qui s'est produit pendant trois ans sur Concarneau et sa région.

De même, aujourd'hui, l'intégration de Yann Cariou au sein du personnel de l'Ecole de musique permet d'entretenir des relations tout à fait privilégiées avec le Bagad Konk Kerne.



*L'ensemble tango pendant la Milonga de mai 2008.*

“Nous tentons aussi d'aller à la rencontre du public. C'est le sens des concerts de quartiers que nous donnons dans différents lieux de la ville où les élèves de l'école présentent leur travail...” De même l'école est partie prenante dans le concert organisé chaque année par la chorale Marsyas dans le cadre de sa production “Concarneau chante”.

Autre travail original, celui engagé autour du tango par un groupe d'élèves musiciens. Le travail sur sur programme très conséquent a débouché l'an dernier sur la première Milonga (bal de tango argentin) organisée par l'école.

Le groupe composé de violonistes, violoncellistes et pianistes s'est associé avec le bandonéoniste concarnois Yvon Le Guen pour un programme

original, repris cette année dans le cadre de la programmation “CC mènent la danse” du Pôle Culturel.

Les locaux de l'école accueillent, depuis octobre 2008, une nouvelle association d'amateurs de danse de tango, “Abrazo Con Carno”.

Dans les temps forts, également à prévoir la participation d'un collectif d'une quinzaine d'adolescents qui prendront en charge un programme de concert présenté lors du “Forum Initiatives Jeunes” organisé par l'Espace Jeunes les 19, 20, 21 février 2009. ■



## CONTACT

Ecole de musique  
Tél. 02 98 50 38 66  
[www.cultureconcarneau.fr](http://www.cultureconcarneau.fr)

# Archives-Patrimoine : un service méconnu

**D**errière le terme d'archives, on imagine des documents poussiéreux n'ayant qu'un intérêt lointain pour la vie de nos concitoyens. Dans la pratique, il n'en est rien. Le métier d'archiviste est une profession en perpétuelle évolution et qui demande des compétences extrêmement variées. De la collecte des archives électroniques au traitement des fonds anciens, les archivistes sont, dans un premier temps, les garants d'une bonne organisation administrative. Dans un second temps, les activités culturelles et pédagogiques, permettent une mise en valeur de ce patrimoine. Perdre la mémoire de son patrimoine, c'est aussi accepter de voir disparaître une part de la compréhension des grandes évolutions qui ont pu marquer notre cité. C'est pourquoi collecter, classer et trier les documents d'aujourd'hui sera aussi le moyen de communiquer et comprendre l'histoire de demain.

Deux exemples illustrent parfaitement cette démonstration dont la réalisation du film *O Novo Emden*, réalisé par la télévision espagnole et relatant l'odyssée de ce thonier galicien venu chercher refuge à Concarneau aux temps sombres de la Guerre Civile. L'autobiographie du capitaine, servant de base au scénario, ne comportait pas la liste complète de l'équipage ayant participé au périple.

C'est finalement au service des Archives de Concarneau que l'équipe espagnole du film a trouvé l'ensemble des documents administratifs de 1936, devenus historiques en 2006, et la trace de témoins encore présents, lui permettant de réaliser son tournage. Les deux années de collaboration et d'échanges de documents ont permis



*L'informatique est devenue indispensable pour le traitement des archives.*

en retour, d'enrichir le fonds de la Ville.

Autre application, la participation du service à l'organisation de l'exposition *La mer en partage* montée par la Corderie Royale de Rochefort et célébrant les 60 ans de l'école de voile Les Glénans.

**“Collecter les événements  
d'aujourd'hui sera aussi  
le moyen de comprendre  
l'histoire de demain”**

En 1993, l'association a déposé, aux archives de Concarneau, l'ensemble de son fonds photographique... Soit plusieurs milliers de documents dont certains ont une valeur historique certaine quand d'autres présentent un caractère essentiellement anecdotique.

Premier travail du service des Archives : classer l'ensemble des documents, les coter et les inventorier ; l'outil

informatique permettant ensuite, de garder une trace de l'archivage effectué et une communication rapide du document. C'est ainsi que la Corderie Royale a pu exhumer des images inédites de la vie sur les îles dans les années quarante-huit, des images du lancement de certains bateaux emblématiques de la vie du club comme *l'Archipel* ou bien encore *la Sereine*.

Le fonds des archives communales de Concarneau est riche et composé de documents variés tels que plans, registres, dossiers, cartes postales, journaux et archives électroniques. La consultation sur place est possible, elle est gratuite et ouverte à tous : scolaires, chercheurs, généalogistes ou simples curieux. Il reste qu'aller faire un tour aux archives est aussi un formidable moyen de s'inscrire dans la continuité de l'histoire de notre Ville. ■

**i CONTACT**  
Service des Archives  
Tél. 02 98 50 38 08



## Présidents de conseils de quartiers

# huit portraits d'hommes et de femmes motivés

*Les élections des présidents de conseils de quartiers sont terminées et leur tâche commence. Tous sont bien décidés à consacrer une grande part de leur temps à une mission qu'ils prennent très au sérieux. Une mission qui va leur permettre de se rapprocher de leurs voisins afin de développer un vrai esprit de quartier. Rencontres avec Olga Pétrovitch, Christian Dayou, Marcel Guillou, Geneviève Le Brun, Françoise Bercovici, Fabiola Hamon, Laurent Niéloux et Yves Le Gall...*



### **Olga Pétrovitch,** présidente du conseil de Lanriec

*68 ans, peintre et réalisatrice, passionnée par les chats. Européenne convaincue pour avoir posé ses valises, durant de nombreuses années, dans plusieurs pays européens.*

*"J'avoue que j'ai accepté le poste de présidente un peu par obligation. Aucune personne présente à la réunion de présentation ne voulait prendre cette responsabilité. C'est ma façon de remercier la municipalité qui a hébergé, pendant plusieurs jours, au manoir du Porzou, mon équipe de techniciens. Des professionnels qui ont travaillé avec moi à Kériolet sur mon tout dernier film "Une vie de château". Des projets, tout de suite, comme ça, je n'en ai pas vraiment... Peut-être serait-il intéressant de réfléchir à une manière de sécuriser davantage notre quartier : les voitures roulent beaucoup trop vite. Et, surtout, je pense qu'il va falloir trouver une idée de génie pour intéresser les jeunes, les 20-35 ans, à ce travail collectif. Ils ne sont jamais disponibles. S'ils ne viennent pas au moins une fois à une réunion préparatoire, je penserai alors que tout va bien pour eux. Une chose est certaine : les membres du conseil devront se retrousser les manches. Sans travail, pas de résultats concrets".* ■



### **Christian Dayou,** président du conseil de Beuzec.

*55 ans, maçon multi-employeurs, travaille à mi-temps au château de Kériolet. Fin connaisseur des oiseaux, il fut l'un des organisateurs d'une manifestation ornithologique programmée à Concarneau, en octobre dernier.*

*"Natif de Gouesnac'h, je réside au bourg de Beuzec depuis dix ans. J'ai épousé une ancienne reine des Filets bleus, élue en 1980. J'ai accepté de présider le conseil pour appuyer et renforcer le comité des fêtes de Beuzec qui me semble un peu trop isolé. Il faudrait davantage d'animations dans le bourg qui s'est beaucoup décentré. Beuzec est devenu une cité dortoir. Alors, pourquoi pas un marché, le dimanche, pour animer les abords de la mairie et de l'église ? La prise de contact avec des artisans pourrait être le thème de la prochaine réunion. Pour des raisons pratiques et géographiques, je pense qu'il faudrait mettre en place trois groupes de travail : dans le bourg, au Poteau vert et à Kéramporiel. Des groupes qui, lors d'une réunion commune, partageraient leurs réflexions et leurs projets. Sur Internet, j'ai lu les comptes-rendus des conseils de quartiers de Lanester. Cela m'a donné des idées".* ■

## Présidents de conseils de quartiers

# huit portraits d'hommes et de femmes motivés



**Marcel Guillou,**  
président du conseil  
du centre-ville

*50 ans. Durant de nombreuses années, employé municipal à la mairie de Concarneau. Il aime les voyages à l'étranger.*

*"Pourquoi ai-je accepté le poste de président ? Je l'avoue : je n'ai pas plus de facilités que d'autres. Pour autant, je ne pouvais pas laisser passer cette chance d'agir pour la collectivité. Je n'aurais pas été en accord avec moi-même. Je souhaite que les jeunes entrent dans le conseil de quartier. Ils sont les bienvenus. Car ma priorité sera de favoriser les liens intergénérationnels. Aujourd'hui, que faisons-nous, jeunes et anciens, pour vivre ensemble ? Les relations sont parfois difficiles entre les différentes générations, pour des raisons diverses. L'incivisme est partout. Bruit, violences, problèmes d'alcool sur la voie publique : le centre-ville est bien souvent aux premières loges. Il faudrait y remédier par la communication, la discussion et la prévention, par la création de projets communs. Evidemment, il en va de la responsabilité de chacun. Le conseil de quartier ne pourra pas répondre à tous les maux".* ■



**Geneviève Le Brun,**  
présidente du conseil  
du Passage, Rouz, Porzou  
et Douric nord.

*63 ans, retraitée, d'origine bigoudène, carrière de psychologue clinicienne puis de directrice de marketing, à Paris.*

*"J'ai toujours participé à des actions associatives même lorsque, en activité, mon temps était compté. Les conseils de quartiers sont importants dans le sens où ils permettent à des personnes, souvent différentes mais complémentaires, de se rencontrer et d'échanger. Installée depuis peu à Concarneau, j'ai envie d'écouter les gens, de voir comment fonctionne la vie de ce quartier où s'impose avec bonheur la mixité sociale, travailler en étroite collaboration avec les associations existantes, comme Millénaire à vif et Passage à l'acte. Je souhaite tout simplement apporter ma pierre à l'édifice, participer à une réflexion collective pour améliorer l'existant. Mes projets : développer les liens intergénérationnels, réfléchir aussi à l'aménagement de circulations douces, notamment dans la rue de Trégunc. Et d'ailleurs, un groupe de travail constitué de représentants du quartier, d'élus, d'employés communaux et de professionnels planchent, depuis quelque temps, sur le sujet".* ■



**Françoise Bercovici,**  
présidente du conseil  
des Sables-Blancs, du Dorlett  
et de Lanadan.

*59 ans, ancien chef d'établissement scolaire, en fonction quelques années en Bourgogne puis à Saint-Brieuc.*

*"J'ai aujourd'hui du temps à consacrer à la collectivité. J'aime être au service des gens. Je vais pouvoir me rendre utile et réactiver les compétences que j'ai acquises tout au long de ma carrière d'enseignante et de principale. J'ai toujours été attentive à ce qu'il se passait autour de moi. Il me semble que beaucoup de Français ne croient plus à la chose politique. Heureusement, quelques-uns y croient encore et veulent contribuer au changement, à l'amélioration de la situation. Mais, c'est clair ! Les membres du conseil de quartier ne vont pas tout révolutionner. Il faudra commencer petit, avec des objectifs clairs, concrets, proches du quotidien des habitants. Nous devons nous recentrer sur l'essentiel : mieux vivre ensemble, être tolérants et attentifs aux personnes qui nous entourent, tisser des liens intergénérationnels. Cela peut passer par la création d'un réseau de mamies qui rendraient des petits services aux familles. Mais aussi lire des livres aux personnes âgées malvoyantes".* ■



**Fabiola Hamon,**  
présidente de du conseil  
de Kérauret, Le Zins, Kernéac'h.

*37 ans, mère de deux jeunes enfants, elle prépare actuellement un master de ressources humaines à l'UBS de Vannes. Elle est membre du Club de plongée de Cornouaille.*

*"J'ai toujours voulu m'impliquer dans la vie d'une ville. Ce poste de présidente de conseil de quartier me donne l'opportunité de goûter à l'esprit démocratique. Je suis prête à être le moteur, à donner de l'impulsion au groupe que nous allons former. J'avoue que j'ai un peu la fibre écolo. On pourrait plancher sur des projets d'aménagement de circulations douces, de voies vertes. La route appartient à tout le monde : voitures, deux-roues, piétons. Les gens sont disposés à se déplacer à vélo, pour peu qu'on leur propose un espace sécurisé. A certains endroits, un marquage au sol serait presque suffisant. Cela ne coûterait pas cher à la collectivité. On pourrait, par ailleurs, aménager la voie ferrée située au bas de l'école du Dorlett. Et puis, l'idée de planter un arbre à chaque naissance me plaît assez. Un bébé = un arbre... Autres idées : créer un blog ou un journal de quartier, une bourse aux services. On pourrait organiser des réunions, à l'occasion desquelles les habitants partageraient des astuces pour faire des économies d'énergie, par exemple. Il faut penser aux jeunes aussi et mettre à leur disposition un local ou même deux poteaux en bois pour qu'ils puissent jouer au football. Il est important de développer les liens intergénérationnels".*



**Laurent Niéloux,**  
président du conseil  
de quartier de Kérandon-Le Lin

*33 ans, mandataire immobilier, féru de voitures anciennes.*

*"J'aime m'engager pour le bien de la collectivité. C'est pour cela que j'ai été tout de suite intéressé par ce poste de président de conseil de quartier. Ce type de regroupement, d'assemblée consultative permet une ouverture d'esprit intéressante. C'est l'occasion de découvrir et de connaître un peu mieux ses voisins, de confronter points de vue et idées. Une perche est tendue par la municipalité. Il faut la saisir. Mes projets ? Tout d'abord, je pense qu'un état des lieux est nécessaire. Le Lin, par exemple, n'est plus le quartier animé et populaire qu'il était auparavant : pour des raisons économiques, les commerçants sont obligés de s'installer ailleurs. Le Lin mérite une certaine reconnaissance. Par des animations diverses, il faudrait inciter les gens à sortir de chez eux et favoriser ainsi le lien social. Le lavoir installé au croisement de Kérandon et du Lin pourrait être un excellent lieu de rassemblement. Enfin, l'aménagement du parking du Lin, apparemment propriété de la CCI, devra entrer dans notre réflexion".*



**Yves Le Gall,**  
président du conseil  
du Cabellou et de Douric sud.

*58 ans, retraité, réside depuis deux ans au Cabellou, quartier qu'il a choisi sur un coup de cœur. En fin de carrière, il était formateur au sein du service communication de la SNCF.*

*"Je connais bien le travail en équipe, le management que j'ai enseigné à la SNCF. Ecouter, animer les débats, remonter les informations auprès des élus, convaincre la Ville de la nécessité d'un projet : ce seront mes principales missions. Les habitants du Cabellou, représentés depuis longtemps par un syndicat, ont l'esprit combatif. Eloignés du centre-ville, ils ont besoin de considération. A Douric comme au Cabellou, les habitants réclament de la convivialité. Or, ils ne disposent d'aucune salle de réunion. On pourrait peut-être y remédier. Autre idée : pourquoi ne pas créer une petite revue de presse qui pourrait être alimentée par toutes les générations ? Il existe déjà un site internet sur le Cabellou, mis à jour régulièrement (lecabellou.fr). Les jeunes pourraient s'impliquer davantage dans la vie de quartier et présenter sur la toile leurs désirs, leurs souhaits. Tout ce qui crée du lien est positif. L'essentiel est d'être fier de son quartier et de préparer l'avenir des générations futures".*

# Groupe Parti Socialiste - Les Verts

**A**insi donc les associations seraient les ennemies, dépensières de fonds publics et qu'il faudrait les mettre au pas. Voici donc qu'un jour, l'adjoint à l'urbanisme se charge (à quel titre ? Mystère ! ) de leur faire rendre gorge des loyers impayés dont elles bénéficieraient indûment. Le lendemain le Maire vient démentir. Ouf ! Sauvées les assos ? Que non, que non, quelques heures plus tard voilà l'adjoint aux sports (à quel titre ? Mystère ! ) qui annonce une diminution arbitraire de 15% des subventions. Et, enfin, l'adjoint à la culture veut imposer ses vues au bureau de l'association des Amis du Musée de la Pêche après avoir, il y a quelques temps, voulu s'immiscer dans les choix de programmation des Filets Bleus. **Décidément, la droite n'aime pas les associations, leur liberté et leur indépendance !**

Et pourtant, hormis les services municipaux :

Qui enrichit la vie culturelle concarnoise sinon les Associations ?

Qui s'occupe des femmes et des hommes en difficultés sinon les Associations ?

Qui propose à nos enfants de les initier à tous les sports et aux adultes de les pratiquer dans les meilleures conditions sinon les Associations ?

Qui s'occupe de divertir, de fournir des loisirs, d'inciter aux pratiques culturelles sinon les Associations ?

Pour nous, non ! L'argent que nous leur donnons à travers la municipalité, n'est pas de l'argent gaspillé ; les associations et leurs centaines de bénévoles qui se dépensent sans compter nous le restituent large-

ment en rendant notre cité vivante, accueillante et attractive. La réduction des subventions, la vente du patrimoine concarnoise... La municipalité UMP avait là l'occasion de montrer une réelle volonté de faire vivre la démocratie participative à Concarneau. Las, M. Fidelin, fidèle à sa méthode "*je décide et on se tait*", a tranché. La municipalité délivre en ce début d'année un message fort à la population : **il n'y aura pas de dialogue !**

**Nous vous présentons nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année 2009.**

**Philippe Laporte - Gaël Le Meur  
Annie Loaëc - Paul Morvan  
Marc Carduner  
Alain Quénéhervé - Nicole Ziegler**

Courriel : [concarneau\\_elus.psvverts@yahoo.fr](mailto:concarneau_elus.psvverts@yahoo.fr)

## À BABORD TOUTE

**À Gauche et Antilibéraux !  
Tous nos vœux !**

...En 2009, l'horizon s'éclaircit... les citoyens prennent les choses en main. Vision idyllique ?

Proclamation de foi volontariste ?

Non ! nécessité de notre temps.

La lecture du monde et de la cité à la rubrique "tout doit être subordonné aux résultats financiers et aux adorateurs de l'argent tout puissant", tout cela est terminé !

Même Concarneau l'illustre à souhait : les postures politiques de gestion "réalistes" qui abandonnent l'économie de production, la pêche, la petite métallurgie, l'industrie alimentaire... ont fait chou blanc !

Sans compter la perte d'un véritable tourisme populaire.

Le "Concarneau grand standing" est plus que jamais un miroir aux alouettes, une illusion cher payée et

contre productive. Ceux qui devraient vivre dignement leur vie active ne peuvent y retrouver leur compte.

**Tout au contraire, une convergence citoyenne, réellement à gauche, réinventera des perspectives pour tous afin de vivre ensemble et autrement notre avenir commun**

- Garder et promouvoir la proximité du service public, seule garantie d'égalité.

- Défendre et choyer une vie associative culturelle, sportive, sociale, ludique vraiment créative et partagée.

- Penser le développement urbain avec un environnement social qualitatif qui le rende accessible à chacun, quels que soient ses revenus.

- Œuvrer à la reconquête d'une vie économique axée sur des productions de valeurs et non pas réduite au commerce de biens et de services.

- Développer des solidarités qui responsabilisent la collectivité ; en allant jusqu'à l'Etat !

Le capitalisme a failli, et la droite avec ! Ses représentants aux affaires municipales ne peuvent continuer à nous imposer cette logique destructrice.

**Résistance, créativité...  
l'horizon s'éclaircit.**

**Christian Collimard  
Dominique Dieterlé**  
"à bâbord toute !"

<http://ababordtoute.over-blog.fr>





## Vie portuaire

# Le nautisme, une option à conforter

La filière nautique monte en puissance. Dans le sillage de JFA, le chantier de grande plaisance qui s'est implanté sur Concarneau il y a près de quinze ans, nombre de chantiers et de prestataires ont choisi le port cornouaillais comme base de développement. La plaisance s'affirme de plus en plus comme une économie de complément...

Marque de référence internationale, JFA emploie aujourd'hui une trentaine de salariés. Construction de bateaux neufs, aménagement de coques nues, le chantier s'est construit une solide réputation dans l'univers exigeant de la grande plaisance. Autres chantiers navals de référence, Espace Vag et Marée Haute ont chacun choisi un créneau spécifique : avec l'I Kône, Espace Vag propose un bateau mixte voile et moteur, idéal pour les balades d'une journée. Marée Haute, spécialisé

à l'origine dans la construction de prototypes pour la Mini-Transat, a su diversifier sa production pour proposer une gamme de bateaux marins conçus pour des navigations intensives. Les deux chantiers complètent ainsi leur activité de construction par de l'entretien et de la réparation navale.

*“La création d'un port à sec libèrera 300 places de port à Concarneau.”*

Rive droite, le motoriste Mécadiesel a opté pour une certaine diversification. Cette filiale des Ets Chevannes Merceron Ballery a ouvert un département nautique, Méca Plaisance. Son offre comprend la maintenance et la réparation des moteurs in-bord, avec comme moyen

un camion atelier. Méca Plaisance propose aussi des services d'hivernage au Roudouic sur 5 000 m<sup>2</sup> dont 1 000 couverts.

La diversification du port se manifeste aussi par la création, fin 2008, d'un port à sec géré par la société Moros Nautic, émanation d'Erling Connan, patron des magasins Sedam et Finoutil, et de Jean-Yves Labbé, armateur et patron de CMB. Soit un investissement d'environ 1,5 million pour créer une aire de 16 000 m<sup>2</sup> et une station de carénage pour les bateaux en garage, avec traitement, récupération et recyclage des eaux. Cette station est ouverte en libre-service à tout plaisancier. Ce sont donc 300 places disponibles supplémentaires qui vont être proposées à Concarneau. Néanmoins plusieurs professionnels, comme Francis Augustin, directeur de Mécadiesel, invitent cependant à ne pas céder à l'euphorie. “Le nautisme peut être une source de développement, mais les bateaux ne génèrent pas autant de travail que les chalutiers”. La plaisance ne pourra pas à elle seule compenser le recul de la pêche.

Le nautisme compte bien poursuivre son développement. Président de la commission Mer Plaisance à la CCI de Quimper, Frédéric Jaouen défend cette option avec le souci d'une bonne intégration locale et de la qualité. L'Association des métiers de la plaisance, présidée par Patrick Malo et Brigitte Guennec, œuvre de même pour que Concarneau considère ce développement comme une priorité. ■

*L'équipe technique d'un 60 pieds représente de cinq à dix emplois.*



Construction navale

## Le chantier Louis Krebs, un précurseur

Si la réputation de Concarneau comme port de pêche n'est plus à faire, beaucoup semblent redécouvrir, avec la montée en puissance des Chantiers Piriou, mais aussi de l'entreprise JFA, que Concarneau a des arguments évidents à faire valoir en matière de construction navale. L'activité est pourtant profondément ancrée dans l'histoire de la Ville.

Plusieurs entreprises ont profondément marqué l'histoire de la ville comme les chantiers Donnart ou Querrien. Parmi eux le Chantier Krebs dont le savoir-faire fut à l'origine de nombreux chalutiers et thoniers concarnois. C'est en 1931 que l'entreprise ouvre, succédant ainsi au chantier Faerman. Jusqu'en 1936, elle reste dans ses locaux de l'anse du Lin jusqu'à ce que son comblement ne l'amène à déménager sur le quartier du Passage. Cette "délocalisation" va coïncider avec le développement du chantier qui prend alors un nouvel essor.



Louis Krebs et les officiels lors du lancement du Jean Charcot.

### LA CHAMBRE FROIDE, UNE RÉVOLUTION

C'est en 1937 que Louis Krebs propose d'équiper les thoniers dundees qu'il construit, d'une chambre froide. Auparavant, les thons pêchés étaient suspendus, tête en bas sur des barres de bois. Inévitablement, une partie de la pêche pourrissait, diminuant fortement

la rentabilité du métier. C'est alors que Louis Krebs eut l'idée de prévoir dans la coque une chambre froide proche de ce que l'on pouvait trouver dans certaines boucheries. Ainsi les poissons purent être conservés dans la glace qui était embarquée avant le départ en cam-

pagne de pêche. Les chambres froides des thoniers eurent aussi une autre utilité : certaines, aménagées avec un double fond, servirent de cache pour passer des hommes recherchés par les autorités allemandes et les faire sortir de France.



*Le lancement du Jean Charcot, le 11 mai 1937*

Mais ce déménagement va s'accompagner d'âpres négociations : Louis Krebs cherche tout d'abord à obtenir un dédommagement pour les frais qu'entraîne le changement de local et surtout il négocie avec la commune de Lanriec la possibilité d'obtenir un droit d'usage de la cale du Passage.

Louis Krebs est avant tout un entrepreneur : après avoir été concessionnaire automobile à Paris, il décide d'acquérir les chantiers Faerman. C'est tout sauf un coup de tête : sa famille a des attaches à Quimperlé et l'homme est aussi un navigateur passionné. Quand il décide de se lancer dans la fabrication de bateaux de pêche, Louis Krebs réfléchit sur les conséquences de la fameuse tempête de septembre 1930 où nombre de thoniers ont coulé corps et biens. Les thoniers de l'époque, construits avec de longues voûtes arrières, ont révélé ici

un point de faiblesse majeur. A l'époque, le coût des bateaux était fonction de leur longueur de quille et de nombreux patrons de pêche avaient ainsi trouvé le moyen d'augmenter artificiellement la longueur de leur bateau avec des incidences minimales sur leur porte-monnaie. Louis Krebs décide de rompre avec cette logique en proposant les premiers thoniers avec arrière canoë. De même, il réfléchit à une motorisation des thoniers dundees, permettant ainsi aux équipages de continuer de se déhaler même par petit temps. Après s'être engagé dans la Résistance tout en continuant de faire vivre son chantier, Louis Krebs disparut tragiquement à la Libération tué d'une rafale de fusil mitrailleur alors qu'il observait à la jumelle le repli des troupes allemandes. Ses enfants reprurent logiquement la succession du chantier qui allait connaître des heures de gloire à la fin de la guerre. Parmi les

plus fidèles clients du chantier, l'armement Dhellemmes qui, de 1948 à 1955, commandera plus de 12 navires. Rapidement, Concarneau devient le troisième port de pêche français derrière Boulogne et Lorient. Les activités des chantiers continuent de connaître une expansion fulgurante. Ce sont en moyenne deux à trois bateaux qui sortent chaque année des ateliers : la construction bois est complétée par l'apparition des premiers chalutiers à coque acier. Visiblement, le sens de l'entreprise de Louis Krebs a déteint sur ses descendants. Les chantiers Krebs continueront leur activité jusqu'à leur vente en 1971 à la SCEN. ■

*Remerciements à Yvon Le Floc'h et l'équipe du p'tit Vachic pour la qualité des sources documentaires.*

JEUDI 22 JANVIER 2009 - 21H

## Centre des arts : Orchestre de Bretagne

“Programme symphonique autour de Mendelssohn et concerto pour violon de Bruch”

La partie symphonique permettra d'entendre deux œuvres de référence de Félix Mendelssohn : “Ouverture du songe d'une nuit d'été” et la symphonie n°4 “Italienne”.

Le concerto pour violon sera emmené par le violon super soliste de l'ensemble, Pascal Cocheril. L'œuvre présentée n'est autre que le concerto n°1 opus 26 de Max Bruch, l'un des grands concertos romantiques allemands pour violon, cotoyant ceux de Johannes Brahms et de Ludwig Van Beethoven. L'orchestre quant à lui sera placé sous la conduite d'une référence de la direction en Europe, l'estonien Olari Elts.

### i TARIFS

Adhérents : 10€  
Location : 13€  
Guichet : 15€  
Enfants -14 ans : 6,50€  
Point de vente : Pôle culturel



“Paroles suites et fin”, c'est la trilogie mise en scène par Colette COLAS. Elle comporte 3 pièces de théâtre coproduites par 4 ASS et programmées à Concarneau en janvier et mars 2009, “Clients”, “Mise en bouche” et “Tentatives du dire du quoi”.

VENDREDI 23 JANVIER 2009 - 20H30

## Au bar du Centre des arts : Clients

Théâtre. Texte de Jacques Serena.

### i TARIFS

Adhérent : 6€  
Normal : 8€

VENDREDI 30 JANVIER 2009 - 19H30

## Salle de réception du Centre des arts : Mise en bouche

Théâtre. Textes de Sylvain Levey, Noëlle Renaude et Jean-Michel Rabeux.

Pour ces 2 spectacles, les jauges sont limitées. Il est donc prudent de réserver pour le premier et nécessaire de s'inscrire pour le second, car il se passe à table autour d'un repas.

### i TARIFS

Adhérent : 18€  
Réservation : 02 98 50 36 43

SAMEDI 31 JANVIER 2009 - 21H

## Centre des arts : Ernesto “Tito” Puentes

Avec sa trompette et ses cuivres percutants, ce cubain septuagénaire fait danser Paris depuis plus de 50 ans.

Figure emblématique de la scène afro-cubaine, le trompettiste et chef d'orchestre, Tito Puentes a dirigé et accompagné les plus grandes formations de jazz ou de variétés. Depuis 10 ans, il dirige son propre orchestre réunissant 21 musiciens de talent. Il nous invite à un nouveau voyage dans l'univers des rythmes afro-cubain. La musique dite “salsa” de Tito est rythmée, cuivrée et orchestrée d'une main de maître.



### i TARIFS

Guichet : 35€  
Plein tarif : 33€  
Tarif réduit : 30€  
Enfants -14 ans : 16,50€  
Point de vente : Ticketnet  
France Billet, Pôle culturel

MERCREDI 28 JANVIER  
2009 - 20H30

## Centre des arts : “En coup de vamp”

Humour (Diogène productions),  
avec Dominique De Lacoste



Attention Gisèle est de retour !!! Après le succès phénoménal de la dernière tournée des VAMPS, Dominique Lacoste revient sur les planches, toujours aussi exécration, quasi détestable, mais tellement hilarante... Dans ce nouveau spectacle, Gisèle Rouleau s'occupe de l'amie satellite, Maâme Jansen qui, après avoir coincé son sac dans la porte d'un bus, a fait un trajet aller-retour à Paris... sur le macadam !

### i TARIFS

Plein tarif : 31€  
Tarif CE : 28€

VENDREDI 6 FÉVRIER 2009 - 20H30

Centre des arts : **Compagnie Patrick Le Doaré**

Conte chorégraphique. *Le pays où l'on ne meurt jamais. Dès 7 ans*

À bord de son véhicule en bois, à la fois maison et château fort, Jules Arthur de la Gonsse part pour un voyage initiatique à la recherche d'un pays où la mort n'existe pas. L'écriture de ce spectacle s'est construite autour du mouvement : des corps, des objets, des lumières, des sons. Patrick Le Doaré propose un voyage chorégraphié à la découverte de soi, une réflexion pleine d'humour et de dérision autour de la mort.

**TARIFS**  
 Tarif unique : 4,50€  
 Point de vente : Pôle culturel



SAMEDI 14 FÉVRIER 2009 - 21H

Centre des arts : **La salsa d'Antopya**

Soirée Salsa. *Tout public*

Chili Con Carno Band : cet ensemble de latino-jazz regroupe une douzaine de musiciens de toutes générations (saxophones, trompettes, clavier, congas, chant, basse et batterie) sous la direction de Pierre Scourarnec. Entre compositions personnelles et arrangements d'influence cubaine, une invitation au soleil et à la danse sous des rythmes aux accents de salsa.

Tumbao Na' Ma' : emmené par le chanteur compositeur colombien Juan Manuel Reyes, Tumbao Na' Ma' joue une salsa nouvelle, à écouter, à voir et à danser.



**TARIFS**  
 Location : 8€  
 Guichet : 10€  
 Pour tous renseignements : 06 10 78 15 23



VENDREDI 27 MARS 2009 - 20H30

Centre des arts : **Eko du Oud**

Gestuelle et sonorité du Oud.  
 Adnan Joubran,  
 Vincent Berthault.  
 Dès 7 ans

Adnan Joubran croit en la musique pour dire l'émotion et évoquer la cause de son pays, la Palestine. Celle-ci passe aujourd'hui par la rencontre avec Vincent Berthault, anthropologue de venu jongleur, fasciné par les vertus analytiques de l'équilibre en mouvement. Ensemble, ils donnent un spectacle décoiffant, alternant le burlesque et la virtuosité, un reflet du monde par la musique et le rire, sans mots, universel, juste et absolument original. Attention évènement !



**TARIFS**  
 Tarif unique : 4,50€  
 Point de vente : Pôle culturel

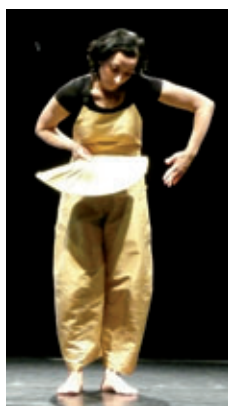
VENDREDI 6 MARS 2009 - 19H

Centre des arts : **Matin calme**

Danse et installation plastique. *Compagnie Nathalie Cornille. Dès 2 ans, 40 minutes*

Matin calme est un petit moment dansé, un de ces petits matins où l'on peut prendre son temps, dans un univers tout doux, tranquillement à l'abri d'un ciel de plumes, en dégustant les chants d'oiseaux et en valsant avec les guêpes...

**TARIFS**  
 Tarif unique : 4,50€  
 Point de vente : Pôle culturel



DIMANCHE 8 MARS 2009 - 21H00

Centre des arts : **Claude Michel**

Chansons françaises. *"Mais qu'est-ce qu'elles veulent encore ?"*

A l'occasion de la journée internationale des femmes, un spectacle qui vous fera passer du rire aux larmes, sur la condition des femmes en ce début du 21<sup>e</sup> siècle, ici ou ailleurs, avec en toile de fond un leitmotiv : "Allez-y les femmes".

**TARIFS**  
 Tarif unique : 4,50€  
 Point de vente : Pôle culturel



## Animations sportives pour les 5 à 10 ans

**D**urant les vacances, du 9 au 20 février, le service des Sports propose des animations sportives à la halle des sports du Porzou : pour les 8-10 ans de 13 h 30 à 15 h et pour les 5-7 ans de 15 h 15 à 16 h 30.

Après les vacances, **Pass'sport** revient dans le **quartier de Kérandon**, tous les mercredis matin, de 10 à 11 h pour les 8-10 ans et de 11 h à 12 h pour les 5-7 ans. ■



**i CONTACT**  
Service des sports de la ville  
tél. 02 98 50 38 69

## Badminton circuit départemental jeunes



**L**e Badminton Olympique Club Concarnois (B.O.C.C) organise la 8ème étape du circuit départemental jeunes le dimanche 29 mars. Ce tournoi se déroulera au gymnase du Porzou ainsi qu'à la halle des sports du Porzou. Environ 120 joueurs finistériens répartis sur 5 catégories, poussin, benjamin, minime, cadet, junior, sont attendus. Le tournoi débutera à 9h30 pour se terminer vers 17h30. ■

## La braderie d'hiver

**L**a Braderie d'hiver, organisée par l'Union des commerçants, aura lieu **dimanche 8 février** au Centre des Arts. ■



## Championnat de Bretagne de Judo les 25 et 26 avril

**L**es 25 et 26 avril, la halle des sports du Porzou accueillera le Championnat de Bretagne de Judo jeunes et seniors.

**SAMEDI 25 :**  
Bretagne individuel masculin et féminin seniors 2<sup>e</sup> division.  
Début de la compétition à 15h jusqu'à 20h.  
150 à 200 judokas se sont qualifiés aux départementaux (29, 22, 56, 35).

**DIMANCHE 26 :**  
Bretagne minimes (200 à 250 judokas) y compris la coupe du jeune arbitre "cadets".  
Début de la compétition à 10 h 00 jusqu'à environ 16 h 30.  
La halle du Porzou est vraiment au niveau compétition Judo Bretagne,

l'une, sinon la première, des salles les plus côchées par le bureau du Comité de Bretagne (grands parkings, grand nombre de places assises, sonorisation, chauffage, accueil...). Plus de 700 spectateurs sont attendus. ■



The logo for PirioU, featuring a stylized blue 'P' with a red arrow pointing right, above the word 'PIRIOU' in a blue serif font.

**PIRIOU**



Z.I. du Moros - B.P. 521 - 29185 CONCARNEAU cedex  
Tél. 02 98 97 09 48- Fax 02 98 97 20 36 - E-mail : [piriou@piriou.fr](mailto:piriou@piriou.fr)

<http://www.piriou.com>

### Culture et Loisirs à la portée de tous



### Dépenser moins pour se sentir bien



### Place à la fraîcheur



### Les "petits prix" ont leur espace



la parapharmacie  
E.LECLERC